



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

81-е пленарное заседание

Понедельник, 29 марта 2010 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Хэккетт, (Барбадос), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 130, 132, 138, 141 и 142 повестки дня.

Я прошу г-жу Юлиану Живкову Георгиеву (Болгария), Докладчика Пятого комитета, представить в рамках одного выступления доклады Комитета, находящиеся на рассмотрении Ассамблеи.

Г-жа Георгиева (Болгария), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета, содержащие рекомендации по вопросам, которые требуют принятия решения в первой половине возобновленной шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Пятый комитет работал в период с 1 по 19 марта 2010 года и провел пять пленарных заседаний и большое число заседаний в рамках неофициальных и неофициальных «неформальных» консультаций. И я имею честь представить следующий краткий отчет о работе Пятого комитета.

По пункту 130 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 6 своего доклада в документе A/64/596/Add.1 рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 132 повестки дня Пятый Комитет в пунктах 8 и 9 своего доклада, который содержится в документе A/64/548/Add.2 и озаглавлен «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов», рекомендует для принятия два проекта резолюций. Проект резолюции I касается специальных вопросов, связанных с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, а проект резолюции II касается условий службы судей *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Комитет принял оба проекта резолюций без голосования.

По пункту 138 повестки дня, озаглавленному «Объединенная инспекционная группа», Комитет в пункте 6 своего доклада в документе A/64/724 рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 141 повестки дня, озаглавленному «Обзор осуществления резолю-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



ций 48/218 В, 54/244 и 59/272 Генеральной Ассамблеи», содержится в документе A/64/723. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия проект резолюции, который он принял без голосования.

Наконец, по пункту 142 повестки дня, озаглавленному «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», в пункте 7 доклада, содержащегося в документе A/64/582/Add.1, Комитет рекомендует для принятия проект решения, который он принял без голосования.

Я хотела бы поблагодарить делегации за их сотрудничество и заверить их в том, что изменения, внесенные в ходе 27-го пленарного заседания Пятого комитета, должным образом учтены и отражены в находящихся на рассмотрении Ассамблеи проектах резолюций и докладах.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Соответственно, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Я хочу напомнить делегатам, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить делегатам о том, что мы будем принимать решения в том же по-

рядке, которому следовал в своей работе Пятый комитет, если в Секретариат заранее не поступит просьба об использовании иной процедуры.

Пункт 130 повестки дня (*продолжение*)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/64/596/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «На пути к системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/259).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня (*продолжение*)

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов

Доклад Пятого комитета (A/64/548/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вниманию Ассамблеи представлены два проекта резолюций, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы примем решения по проектам резолюций I и II.

Вначале мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов». Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 64/260).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Условия службы судей ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде». Пятый комитет данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 64/261).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня

Объединенная инспекционная группа

Доклад Пятого комитета (A/64/724)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Доклад Объединенной инспекционной группы за 2009 год и программа работы на 2010 год». Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/262).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение пункта 138 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня

Обзор осуществления резолюций 48/218 В, 54/244 и 59/272 Генеральной Ассамблеи

Доклад Пятого комитета (A/64/723)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/263).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункт 142 повестки дня (продолжение)

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/64/582/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту решения. Пятый комитет принял данный проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 142 повестки дня, а также рассмотрение всех докладов Пятого комитета, представленных на ее рассмотрение.

Пункт 128 повестки дня (продолжение)

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Письмо Генерального секретаря (A/64/710)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/64/727)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В документе A/64/710 Генеральный секретарь препровождает письмо судьи Патрика Робинсона, Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, от 1 марта

2010 года, касающееся дела *Обвинитель против Поповича и др.*

В документе A/64/727 Председатель Совета Безопасности препровождает Председателю Генеральной Ассамблеи текст резолюции 1915 (2010) Совета от 18 марта 2010 года, где Совет, среди прочего, постановляет

«что общее число судей *ad litem*, работающих в Международном трибунале, может временно превышать максимум в двенадцать человек, предусмотренный в пункте 1 статьи 12 Устава Международного трибунала, притом что это общее число ни в какой момент не будет превышать тринадцать человек, а к 30 июня 2010 года или раньше, по завершении дела *Поповича*, вернется к максимуму в двенадцать человек».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет, что общее число судей *ad litem*, работающих в Международном трибунале, может временно превышать максимум в двенадцать человек, предусмотренный в пункте 1 статьи 12 Устава Международного трибунала, притом что это общее число ни в какой момент не будет превышать тринадцать человек, а к 30 июня 2010 года или раньше, по завершении дела *Поповича*, вернется к максимуму в двенадцать человек?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 128 повестки дня.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

j) Назначение трех судей *ad litem* Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций

Письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/64/664)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как известно делегатам, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 63/253 от 24 декабря 2008 года постановила, в частности,

назначить трех судей *ad litem* сроком на один год, с тем чтобы решить проблему накопившихся дел, переданных из старой системы в Трибунал по спорам.

На своей шестьдесят третьей сессии Генеральная Ассамблея в соответствии с рекомендацией Совета по внутреннему правосудию назначила следующих лиц в качестве судей *ad litem* Трибунала по спорам сроком на один год, срок полномочий которых начинался 1 июля 2009 года: г-н Майкл Адамс (Австралия), г-н Жан-Франсуа Кузен (Франция) и г-жа Нкемдилим Амелия Изуако (Нигерия).

В документе A/64/664 Председатель Совета по внутреннему правосудию отметил, что Совет считает, что

«угроза того, что Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций будет «завален» большим числом новых дел, «прежде чем он реально сформируется и начнет функционировать, самым серьезным образом отрицательно скажется на внедрении новой системы».

Поэтому Совет по внутреннему правосудию информировал Генерального секретаря о том, что «такого нежелательного результата можно было бы избежать, если бы срок полномочий нынешних судей *ad litem* был продлен еще на 12 месяцев».

Согласно рекомендации Пятого комитета Генеральная Ассамблея ранее сегодня приняла решение продлить срок полномочий трех судей *ad litem* Трибунала по спорам на дополнительный одногодичный период, начинающийся 1 июля 2010 года. Совет по внутреннему правосудию рекомендовал продлить срок полномочий следующих трех судей *ad litem*: г-н Майкл Адамс (Австралия), г-н Жан-Франсуа Кузен (Франция) и г-жа Нкемдилим Амелия Изуако (Нигерия) — на дополнительный одногодичный период, начинающийся 1 июля 2010 года.

Поэтому могу ли я считать, что Ассамблея намерена продлить срок полномочий трех судей *ad litem*: г-н Майкл Адамс (Австралия), г-н Жан-Франсуа Кузен (Франция) и г-жа Нкемдилим Амелия Изуако (Нигерия) — на дополнительный одногодичный период, начинающийся 1 июля 2010 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить

рассмотрение подпункта (j) пункта 112 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Просьба о включении нового подпункта в повестку дня шестьдесят четвертой сессии: выборы для заполнения вакансий в главных органах: выборы одного члена Международного Суда (A/64/236)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит представленную Генеральным секретарем в документе A/64/236 просьбу относительно выборов одного члена Международного Суда.

В своей записке Генеральный секретарь информировал Генеральную Ассамблею об отставке судьи, бывшего вице-председателя и бывшего Председателя Ши Цзююна с должности члена Суда, которая вступает в силу 28 мая 2010 года. Таким образом, 28 мая 2010 года в Суде откроется вакансия.

Повестка дня шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи не содержит подпункта о выборах членов Международного Суда.

Поэтому Генеральный секретарь считает необходимым просить в соответствии с правилом 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи включить в повестку дня текущей сессии в рамках пункта 110 новый подпункт, озаглавленный «Выборы одного члена Международного Суда».

Учитывая характер данного пункта, если не будет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна не применять соответствующее положение правила 40 правил процедуры, которое требует проведения заседания Генерального комитета по вопросу о включении этого нового подпункта в повестку дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея по предложению Генерального секретаря намерена включить в повестку дня те-

кущей сессии новый подпункт, озаглавленный «Выборы одного члена Международного Суда», в качестве подпункта пункта 110 повестки дня по разделу I?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена рассмотреть этот подпункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать делегатов о том, что этот новый подпункт становится подпунктом (с) пункта 110 повестки дня в повестке дня текущей сессии.

Я хотел бы также информировать членов Генеральной Ассамблеи о том, что выборы для заполнения вакансии состоятся 29 июня 2010 года.

Заседание закрывается в 10 ч. 30 м.